

## Hane kayıt formu – Türkçe Tercümesi

 <p><b>Recensement de la population - 20XX</b> Feuille de logement - Résidence principale</p>	<p><b>Nüfus sayımı - 20xx</b> Hane kayıt formu - Ana ikamet</p>
<p><b>Votre réponse est importante</b></p> <p>Les enquêtes de recensement de la population sont réalisées chaque année auprès d'une partie de la population. <b>Cette année, vous êtes concerné(e).</b> Les acteurs de la vie économique et sociale disposent désormais tous les ans d'une information récente sur la population et les logements. Parce que mieux connaître les évolutions de la société française est utile à tous, <b>vo</b>tre participation est <b>essentielle</b>. Merci.</p>	<p><b>Cevabınız önemlidir</b> Nüfus sayımı anketleri her yıl nüfusun belli bir kısmına yönelik gerçekleştirilmektedir. <b>Bu yıl siz dahilsiniz.</b> Ekonomik ve sosyal hayatın aktörleri, artık her yıl nüfus ve konutlar hakkında daha güncel bilgiye sahip oluyor. Çünkü, Fransız toplumunun evrimini daha iyi bilmek herkes için yararlıdır, <b>katılımınız şarttır.</b> Teşekkürler.</p>
<p><b>Vos réponses sont confidentielles</b></p> <p>Vos réponses sont destinées à l'élaboration de statistiques ne comportant ni votre nom ni votre adresse. Ces dernières informations sont néanmoins nécessaires pour vérifier que les logements et les personnes ne sont comptés qu'une fois et une seule, et pour assurer la qualité des statistiques produites.</p>	<p><b>Cevaplarınız gizli tutulmaktadır</b> Cevaplarınız isminizi veya adresinizi içermeyecek şekilde istatistiksel amaçlar için kullanılmaktadır. Ancak, bu bilgiler konutların ve insanların yalnızca bir kez sayıldığını ve yapılan istatistiklerin kalitesinin güvence altına alındığını doğrulamak için gereklidir.</p>
<p><b>Comment remplir les questionnaires ?</b></p> <p>Commencez par ce document. Puis remplissez un bulletin individuel pour chacun des habitants permanents du logement.</p> <p>Pour faciliter la lecture automatique des questionnaires, <b>merci d'écrire au stylo à bille noir ou bleu.</b> N'utilisez pas de crayon à papier, ni de blanc correcteur.</p> <p>Pour répondre aux questions :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>cochez la case qui convient <input checked="" type="checkbox"/></li> <li>ou</li> <li>notez un chiffre par case <input type="text" value="0"/> <input type="text" value="4"/></li> <li>ou</li> <li>écrivez très lisiblement <input type="text" value="SAINT-MALO"/></li> </ul> <p>Ne rayez pas les autres cases, même si vous n'êtes pas concerné(e) par la question.</p> <p>Ne pliez pas les questionnaires.</p>	<p><b>Anketler nasıl doldurulur?</b></p> <p>Bu belgeyle başlayın. Ardından, hanenin daimi sakinlerinin her biri için bireysel sayım formunu doldurun.</p> <p>Anketlerin otomatik okunmasını kolaylaştırmak için lütfen <b>siyah veya mavi tükenmez kalemle</b> yazın. Kurşun kalem veya daksil kullanmayın.</p> <p>Soruları cevaplamak için:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>uygun kutuyu işaretleyin veya</li> <li>her kutuya bir rakam yazın veya</li> <li>* çok okunaklı yazın:</li> </ul> <p>Soru sizinle ilgili olmasa bile diğer kutuları işaretlemeyin.</p> <p>Anketleri katlamayın.</p>
<p><b>Commencez ici</b></p> <p>Nom de l'occupant(e) principal(e)...</p> <p>Localisation du logement</p> <p>Numéro Bis, Ter... Rue, AV, Bd... Nom de la voie (ou lieu-dit)</p> <p>Résidence, hameau, lotissement... Bâtiment</p> <p>Escalier Étage N° de porte ou position par rapport à l'escalier (exemple : couloir de droite, 1<sup>ère</sup> porte à gauche)</p> <p>code postal Commune (et arrondissement pour Paris, Lyon et Marseille)</p> <p>continuez pages 2, 3 et 4 →</p>	<p><b>Buradan başlayın</b></p> <p>Asıl hane sakininin adı</p> <p>Konutun yeri</p> <p>Numara Bis, Ter... Rue, AV, Bd, sokak adı (veya muhit adı)</p> <p>Rezidans, mezra, toplu konut Bina Merdiven Kat Kapı no veya merdivene göre konumu (örnek: sağdaki koridor, soldaki 1. kapı)</p> <p>Posta kodu Yerleşim yeri (Paris, Lyon ve Marsilya için ilçe kodu)</p> <p>2, 3 ve 4 numaralı sayfalara devam edin</p>

**Hane kayıt formu – Türkçe Tercümesi**

<b>Commencez ici</b>	<b>Buradan başlayın</b>								
<b>Nom de l'occupant(e) principal(e).</b>	<b>Asıl hane sakininin adı</b>								
<b>Localisation du logement</b>	<b>Konutun yeri</b>								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 15%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 15%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 55%;"><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td><small>Numéro</small></td> <td><small>Bis, Ter...</small></td> <td><small>Rue, Av, Bd...</small></td> <td><small>Nom de la voie (ou lieu-dit)</small></td> </tr> </table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<small>Numéro</small>	<small>Bis, Ter...</small>	<small>Rue, Av, Bd...</small>	<small>Nom de la voie (ou lieu-dit)</small>	Numara                      Bis, Ter...                      Rue, AV, Bd,                      sokak adı (veya muhit adı)
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>						
<small>Numéro</small>	<small>Bis, Ter...</small>	<small>Rue, Av, Bd...</small>	<small>Nom de la voie (ou lieu-dit)</small>						
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 20%;"><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td><small>Résidence, hameau, lotissement...</small></td> <td><small>Bâtiment</small></td> </tr> </table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<small>Résidence, hameau, lotissement...</small>	<small>Bâtiment</small>	Rezidans, mezra, toplu konut Bina				
<input type="text"/>	<input type="text"/>								
<small>Résidence, hameau, lotissement...</small>	<small>Bâtiment</small>								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 40%;"><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td><small>Escalier</small></td> <td><small>Étage</small></td> </tr> </table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<small>Escalier</small>	<small>Étage</small>	Merdiven                      Kat				
<input type="text"/>	<input type="text"/>								
<small>Escalier</small>	<small>Étage</small>								
<input type="text"/> <small>N° de porte ou position par rapport à l'escalier (exemple : couloir de droite, 1<sup>ère</sup> porte à gauche)</small>	<i>Kapı no veya merdivene göre konumu (örnek: sağdaki koridor, soldaki 1. kapı)</i>								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;"><input type="text"/></td> <td style="width: 70%;"><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td><small>code postal</small></td> <td><small>Commune (et arrondissement pour Paris, Lyon et Marseille)</small></td> </tr> </table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<small>code postal</small>	<small>Commune (et arrondissement pour Paris, Lyon et Marseille)</small>	Posta kodu                      Yerleşim yeri (Paris, Lyon ve Marsilya için ilçe kodu)				
<input type="text"/>	<input type="text"/>								
<small>code postal</small>	<small>Commune (et arrondissement pour Paris, Lyon et Marseille)</small>								
<b>Continuez pages 2, 3 et 4 →</b>	2, 3 ve 4 numaralı sayfalara devam edin								
<p>Vu l'avis favorable du conseil National de l'Information Statistique, cette enquête, reconnue d'intérêt général et de qualité statistique, est obligatoire, en application de la loi n° 51-711 du 7 mai 1951 modifiée sur l'obligation, la coordination et le secret en matière de statistiques.</p>	İstatistiksel Bilgi Ulusal Konseyi'nin olumlu görüşü üzerine, kamu menfaati ve istatistiksel niteliği olan bu ankete katılım yükümlülük, koordinasyon ve istatistiklerde gizlilik yönünden tadil edilen 7 Mayıs 1951 tarihli 51-711 sayılı kanun uyarınca zorunludur.								
<p>Visa n° 2018A001EC du Ministre de l'économie et des finances, valable pour les années 2018 à 2022.</p>	Ekonomi ve Maliye Bakanlığı'nın 2018 - 2022 yılları arasında geçerli olan 2018A001EC numaralı onayı.								
<p>En application de la loi n° 51-711 du 7 juin 1951 modifiée, les réponses à ce questionnaire sont protégées par le secret statistique et destinées à l'Insee.</p>	Tadil edilen 7 Haziran 1951 tarihli 51-711 sayılı kanun uyarınca, bu ankete verilen cevaplar istatistiksel gizlilik dahilinde korunmaktadır ve Insee'ye yöneliktir.								
<p>La loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 modifiée, relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés, s'applique aux réponses faites à la présente enquête. Elle garantit aux personnes concernées un droit d'accès et de rectification pour les données les concernant. Ce droit peut être exercés auprès des directions régionales de l'Insee.</p>	Bilgileri, dosyaları ve özgürlükleri konu alan 6 Ocak 1978 tarihli 78-17 sayılı kanun, tadil edildiği şekliyle, bu ankete verilen cevaplar için geçerlidir. İlgili kişilere kendilerine dair verilere erişme ve bunları düzeltme hakkını garanti eder. Bu hak INSEE bölge ofisleri aracılığıyla kullanılabilir.								

## Hane kayıt formu – Türkçe Tercümesi

Personnes vivant habituellement dans le logement	Hanede sürekli yaşayan kişiler
<p><b>A</b> Habitants permanents du logement : personnes qui vivent dans ce logement la plus grande partie de l'année</p> <p>↓</p> <p>Remplissez un bulletin individuel pour chacun de ces habitants</p>	<p>Hanede sürekli yaşayan sakinler: yılın büyük bir bölümünü bu konutta geçiren kişiler</p> <p>Bu sakinlerin her biri için bireysel sayım formu doldurun</p>
<p><b>A</b></p> <p>Inscrivez les personnes qui vivent dans ce logement la plus grande partie de l'année, y compris :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- les nourrissons même encore à la maternité ;</li> <li>- les personnes temporairement absentes ;</li> <li>- les sous-locataires et colocataires ;</li> <li>- les enfants qui habitent également chez un autre parent à la suite d'une séparation ou d'un divorce et qui vivent dans ce logement : <ul style="list-style-type: none"> <li>• plus de la moitié du temps,</li> <li>• ou la moitié du temps et y ont passé la nuit du début du recensement, soit du mercredi xx au jeudi xx janvier.</li> </ul> </li> </ul> <p>Ne vous oubliez pas vous-même.</p> <p>Inscrivez également les :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- enfants mineurs logés ailleurs pour leurs études dont ce logement est la résidence familiale ;</li> <li>- conjoints éloignés pour raisons professionnelles ;</li> <li>- personnes majeures qui habitent ici pour leurs études ;</li> <li>- personnes présentes dans ce logement et qui n'ont pas de résidence habituelle ailleurs ;</li> <li>- employés de maison, salariés et jeunes au pair qui habitent ici.</li> </ul> <p><b>N'inscrivez pas</b> les personnes listées dans les autres tableaux ci-dessous.</p> <p>Pour les couples homoparentaux, un parent se déclare père et l'autre mère, quel que soit leur sexe.</p>	<p><b>Aşağıdakiler de dahil olmak üzere, yılın büyük bir bölümünü bu konutta geçiren kişileri listeleyin:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- yenidoğan döneminde bile olsa bebekler;</li> <li>- geçici olarak bulunmayanlar;</li> <li>- alt kiracılar ve oda arkadaşları;</li> <li>- ayrılma ya da boşanma sonucunda başka bir ebeveynle birlikte barınan ve bu konutta şu sürelerde yaşayan çocuklar: <ul style="list-style-type: none"> <li>• zamanının yarısından fazlasında,</li> <li>• veya zamanının yarısında ve sayımın başladığı geceyi geçiren, yani XX çarşamba gününden XX Ocak Perşembe'ye kadar.</li> </ul> </li> </ul> <p>Kendinizi unutmayın.</p> <p><b>Ayrıca şunları da yazın:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bu konutun aile ikameti olmasına rağmen eğitim için başka yerlerde kalan reşit olmayan çocuklar;</li> <li>- mesleki nedenlerden uzak kalan eşler;</li> <li>- çalışmaları için burada yaşayan yetişkinler;</li> <li>- bu konutta bulunan, başka yerde normal bir ikamet yeri olmayan kişiler;</li> <li>- burada barınan ev personeli, ücretliler ve au pair için gelen gençler.</li> </ul> <p>Aşağıdaki diğer tablolarda listelenen kişileri <b>yazmayın</b>. Hemcins çiftler için, ebeveynler cinsiyete bakılmaksızın bir baba ve bir anneden oluşur.</p>
<p><b>B</b> Enfants vivant chez leur autre parent la plus grande partie de l'année à la suite d'une séparation ou d'un divorce</p> <p>↓</p> <p>Ne remplissez pas de bulletin individuel pour ces enfants</p>	<p>Ayrılma veya boşanmanın ardından yılın büyük bir kısmını başka ebeveyniyle yaşayan çocuklar</p> <p>Bu çocuklar için bireysel sayım formu doldurmayın</p>
<p><b>B</b></p> <p>Inscrivez ici les enfants qui vivent dans le logement de l'autre parent :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- plus de la moitié du temps;</li> <li>- ou la moitié du temps et ont passé la nuit du début du recensement dans le logement de l'autre parent, soit du mercredi xx au jeudi xx janvier.</li> </ul>	<p><b>Diğer ebeveynin evinde yaşayan çocukları buraya yazın:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- zamanının yarısından fazlasında,</li> <li>- veya zamanının yarısında ve diğer ebeveynin konutunda sayımın başladığı geceyi geçiren, yani XX çarşamba gününden XX Ocak Perşembe'ye kadar.</li> </ul>
<p><b>C</b> Enfants majeurs logés ailleurs pour leurs études</p> <p>↓</p> <p>Ne remplissez pas de bulletin individuel pour ces enfants</p>	<p>Çalışmaları için başka yerlerde kalan reşit çocuklar</p> <p>Bu çocuklar için bireysel sayım formu doldurmayın</p>

## Hane kayıt formu – Türkçe Tercümesi

<div style="background-color: #0056b3; color: white; padding: 5px; text-align: center;"> <span style="font-size: 24px; font-weight: bold;">C</span> </div> <p style="text-align: center; color: #0056b3; font-weight: bold;">Enfants majeurs habitant un autre logement pour leurs études (chambre en ville, logement indépendant, résidence universitaire, internat, etc.) et qui reviennent vivre ici pour les vacances ou les week-ends par exemple.</p>	<p>Çalışmaları için başka bir konutta yaşayan (şehirde oda, bağımsız lojman, üniversite yurdu, yatılı okul, vb.) ve örneğin buraya tatiller veya hafta sonları için <b>yaşamaya geri dönen</b> reşit çocuklar.</p>														
<div style="background-color: #0056b3; color: white; padding: 5px;"> <span style="font-size: 24px; font-weight: bold;">D</span> <b>Autres situations</b> ↓ <b>Ne remplissez pas de bulletin individuel pour ces personnes</b> </div>	<p><b>Diğer durumlar</b></p> <p>Bu kişiler için bireysel sayım formu doldurmayın</p>														
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="background-color: #0056b3; color: white; padding: 5px;">D</th> <th style="background-color: #0056b3; color: white; padding: 5px;">Numéro de la personne</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="padding: 5px;">                     - Personnes qui habitent ici pour des raisons professionnelles et retournent le week-end dans leur logement familial.                      - Personnes dont ce logement est la résidence personnelle et qui sont hébergées dans un établissement (maison de retraite, hospitalisation pour plus d'un mois, militaires logés en caserne ou servant à l'étranger, prison...)                      - Personnes qui habitent ici au moment du recensement mais qui résident la plus grande partie de l'année dans un autre logement.                 </td> <td style="text-align: center; background-color: #0056b3; color: white; font-weight: bold;">14</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">                     - Personnes mineures qui habitent ici pour leurs études et dont les parents résident dans une autre commune en France.                 </td> <td style="text-align: center; background-color: #0056b3; color: white; font-weight: bold;">15</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">                     - Personnes mineures qui habitent ici pour leurs études et dont les parents résident dans une autre commune en France.                 </td> <td style="text-align: center; background-color: #0056b3; color: white; font-weight: bold;">16</td> </tr> </tbody> </table>	D	Numéro de la personne	- Personnes qui habitent ici pour des raisons professionnelles et retournent le week-end dans leur logement familial. - Personnes dont ce logement est la résidence personnelle et qui sont hébergées dans un établissement (maison de retraite, hospitalisation pour plus d'un mois, militaires logés en caserne ou servant à l'étranger, prison...) - Personnes qui habitent ici au moment du recensement mais qui résident la plus grande partie de l'année dans un autre logement.	14	- Personnes mineures qui habitent ici pour leurs études et dont les parents résident dans une autre commune en France.	15	- Personnes mineures qui habitent ici pour leurs études et dont les parents résident dans une autre commune en France.	16	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="background-color: #0056b3; color: white; padding: 5px;"></th> <th style="background-color: #0056b3; color: white; padding: 5px;">Kişinin numarası</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="padding: 5px;">                     - <b>İş nedenleriyle burada yaşayan</b> ve hafta sonları aile konutlarına dönen kişiler.                      - <b>Bu konut kişisel ikametgahı olan ve başka bir tesiste barınan kişiler</b> (huzurevi, bir aydan uzun süredir hastanede kalma, kışlalarda barınan veya yurt dışında hizmette olan askerler, hapisanedekiler...).                      - <b>Sayım zamanında burada yaşayan, ancak yılın büyük bir bölümünü başka bir konutta geçiren kişiler.</b> </td> <td style="text-align: center; background-color: #ffff00; font-weight: bold;">14 15</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">                     - Çalışmaları için burada barınan ve ebeveynleri Fransa'da başka bir yerleşim yerinde olan reşit olmayan kişiler.                 </td> <td style="text-align: center; background-color: #ffff00; font-weight: bold;">16</td> </tr> </tbody> </table>		Kişinin numarası	- <b>İş nedenleriyle burada yaşayan</b> ve hafta sonları aile konutlarına dönen kişiler. - <b>Bu konut kişisel ikametgahı olan ve başka bir tesiste barınan kişiler</b> (huzurevi, bir aydan uzun süredir hastanede kalma, kışlalarda barınan veya yurt dışında hizmette olan askerler, hapisanedekiler...). - <b>Sayım zamanında burada yaşayan, ancak yılın büyük bir bölümünü başka bir konutta geçiren kişiler.</b>	14 15	- Çalışmaları için burada barınan ve ebeveynleri Fransa'da başka bir yerleşim yerinde olan reşit olmayan kişiler.	16
D	Numéro de la personne														
- Personnes qui habitent ici pour des raisons professionnelles et retournent le week-end dans leur logement familial. - Personnes dont ce logement est la résidence personnelle et qui sont hébergées dans un établissement (maison de retraite, hospitalisation pour plus d'un mois, militaires logés en caserne ou servant à l'étranger, prison...) - Personnes qui habitent ici au moment du recensement mais qui résident la plus grande partie de l'année dans un autre logement.	14														
- Personnes mineures qui habitent ici pour leurs études et dont les parents résident dans une autre commune en France.	15														
- Personnes mineures qui habitent ici pour leurs études et dont les parents résident dans une autre commune en France.	16														
	Kişinin numarası														
- <b>İş nedenleriyle burada yaşayan</b> ve hafta sonları aile konutlarına dönen kişiler. - <b>Bu konut kişisel ikametgahı olan ve başka bir tesiste barınan kişiler</b> (huzurevi, bir aydan uzun süredir hastanede kalma, kışlalarda barınan veya yurt dışında hizmette olan askerler, hapisanedekiler...). - <b>Sayım zamanında burada yaşayan, ancak yılın büyük bir bölümünü başka bir konutta geçiren kişiler.</b>	14 15														
- Çalışmaları için burada barınan ve ebeveynleri Fransa'da başka bir yerleşim yerinde olan reşit olmayan kişiler.	16														

**Hane kayıt formu – Türkçe Tercümesi**

Tablo A – B – C – D

Numéro de la personne	Nom	Prénom	Sexe (Masculin/ Féminin)	Année de naissance (AAAA)
1			M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	
2			M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	
...			M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	
8			M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Kişinin numarası	Soyadı	Adı	Cinsiyet (Erkek/Kadın)	Doğum Yılı (YYYY)
			E K	
			E K	
			E K	
			E K	

**Hane kayıt formu – Türkçe Tercümesi**
**Tablo A**

Pour chacune des personnes vivant dans ce logement, renseignez le numéro de la personne ayant l'un des liens de parenté suivants avec elle			Si l'enfant habite aussi chez son autre parent à la suite d'une séparation ou d'un divorce, vit-il ici...	
Son conjoint (mariage, pacs, concubinage ou union libre)	Sa mère (biologique ou adoptive)	Son père (biologique ou adoptif)	plus de la moitié du temps ?	la moitié du temps ?
Le conjoint de la <b>personne 1</b> est la <b>personne n°</b> <input type="text"/>	La mère de la <b>personne 1</b> est la <b>personne n°</b> <input type="text"/>	Le père de la <b>personne 1</b> est la <b>personne n°</b> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
Le conjoint de la <b>personne 2</b> est la <b>personne n°</b> <input type="text"/>	La mère de la <b>personne 2</b> est la <b>personne n°</b> <input type="text"/>	Le père de la <b>personne 2</b> est la <b>personne n°</b> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
...	...	...	...	...
Le conjoint de la <b>personne 8</b> est la <b>personne n°</b> <input type="text"/>	La mère de la <b>personne 8</b> est la <b>personne n°</b> <input type="text"/>	Le père de la <b>personne 8</b> est la <b>personne n°</b> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2

**Tablo A**

Bu konutta yaşayan her kişi için, aşağıdaki aile bağlarından birine sahip olan kişinin numarasını yazın.			Çocuk da ayrılık veya boşanma ardından diğer ebeveyniyle birlikte burada şu sürelerde yaşıyorsa...	
Eşi (evlilik, partnerlik, birlikte yaşam veya serbest birliktelik)	Annesi (biyolojik veya üvey)	Babası (biyolojik veya üvey)	zamanının yarısından fazlasında?	zamanının yarısında?
1 numaralı kişinin eşinin numarası	1 numaralı kişinin annesinin numarası	1 numaralı kişinin babasının numarası		
2 numaralı kişinin eşinin numarası	2 numaralı kişinin annesinin numarası	2 numaralı kişinin babasının numarası		
...	...	...		
8 numaralı kişinin eşinin numarası	8 numaralı kişinin annesinin numarası	8 numaralı kişinin babasının numarası		

**Hane kayıt formu – Türkçe Tercümesi**

Tablo B

Parmi les habitants permanents numérotés de 1 à 8		L'enfant vit aussi chez son autre parent...	
Sa mère (biologique ou adoptive)	Son père (biologique ou adoptif)	plus de la moitié du temps.	la moitié du temps.
La mère de la <b>personne 9</b> est la <b>personne n°</b> <input type="text"/>	Le père de la <b>personne 9</b> est la <b>personne n°</b> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
La mère de la <b>personne 10</b> est la <b>personne n°</b> <input type="text"/>	Le père de la <b>personne 10</b> est la <b>personne n°</b> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
La mère de la <b>personne 11</b> est la <b>personne n°</b> <input type="text"/>	Le père de la <b>personne 11</b> est la <b>personne n°</b> <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2

Tablo B

1'den 8'e kadar numaralandırılmış kalıcı sakinler arasında		Çocuk diğer ebeveyniyle de birlikte şu sürelerde yaşıyor ...	
Annisi (biyolojik veya üvey)	Babası (biyolojik veya üvey)	zamanının yarısından fazlasında?	zamanının yarısında?
9 numaralı kişinin annesinin numarası	9 numaralı kişinin babasının numarası		
10 numaralı kişinin annesinin numarası	10 numaralı kişinin babasının numarası		
11 numaralı kişinin annesinin numarası	11 numaralı kişinin babasının numarası		

Tablo C

Parmi les habitants permanents numérotés de 1 à 8
Son conjoint (mariage, pacs, concubinage ou union libre)
Le conjoint de la <b>personne 14</b> est la <b>personne n°</b> <input type="text"/>
Le conjoint de la <b>personne 15</b> est la <b>personne n°</b> <input type="text"/>

Tablo C

1'den 8'e kadar numaralandırılmış kalıcı sakinler arasında
eşi (evlilik, partnerlik, birlikte yaşam veya serbest birliktelik)
14 numaralı kişinin eşinin numarası
15 numaralı kişinin eşinin numarası

**Caractéristiques et confort du logement**

Konutun özellikleri ve konforu

## Hane kayıt formu – Türkçe Tercümesi

<p><b>1 Type de logement :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Maison ..... <input type="checkbox"/> 1</li> <li>• Appartement ..... <input type="checkbox"/> 2</li> <li>• Logement-foyer ..... <input type="checkbox"/> 3</li> <li>• Chambre d'hôtel ..... <input type="checkbox"/> 4</li> <li>• Habitation de fortune ..... <input type="checkbox"/> 5</li> <li>• Pièce indépendante (ayant sa propre entrée)..... <input type="checkbox"/> 6</li> </ul>	<p><b>Konut tipi:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Müstakil ev</li> <li>• Apartman dairesi</li> <li>• Lojman</li> <li>• Otel odası</li> <li>• Barınak</li> <li>• Bağımsız oda (kendi girişi olan)</li> </ul>
<p><b>2 Quelle est l'année d'achèvement de la construction de la maison ou de l'immeuble ?</b> <i>Si les différentes parties ne sont pas de la même époque, indiquez l'année d'achèvement de la partie habitée la plus importante.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avant 1919 ..... <input type="checkbox"/> 1</li> <li>• De 1919 à 1945 ..... <input type="checkbox"/> 2</li> <li>• De 1946 à 1970 ..... <input type="checkbox"/> 3</li> <li>• De 1971 à 1990 ..... <input type="checkbox"/> 4</li> <li>• De 1991 à 2005 ..... <input type="checkbox"/> 5</li> <li>• 2006 ou après ..... <input type="checkbox"/> 6</li> </ul> <p>↳ Dans ce cas, précisez l'année <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p>	<p><b>Evin veya binanın yapımının tamamlanma yılı nedir?</b> Çeşitli bölümler aynı dönemde yapılmamışsa, en önemli yerleşik bölümün tamamlanma yılını belirtin.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1919'dan önce</li> <li>• 1919 - 1945 arası</li> <li>• 1946 - 1970 arası</li> <li>• 1971 - 1990 arası</li> <li>• 1991 - 2005 arası</li> <li>• 2006 veya sonrası</li> </ul> <p>Bu durumda, yılı belirtin</p>
<p><b>3 Ce logement est-il desservi par un ascenseur ?</b></p> <p>Oui <input type="checkbox"/> 1 Non <input type="checkbox"/> 2</p>	<p><b>Bu yapı içinde asansör var mı?</b> Evet Hayır</p>
<p><b>4 Combien de pièces d'habitation compte ce logement ?</b></p> <p><i>Comptez les pièces d'habitation telles que salle à manger, séjour, salon, chambre, etc., quelle que soit leur surface. Comptez la cuisine uniquement si sa surface est supérieure à 12 m².</i></p> <p><i>Ne comptez pas les pièces telles que salle de bains, buanderie, WC, etc., ni les pièces à usage exclusivement professionnel (atelier, cabinet de médecin, etc.)</i></p> <p><input type="text"/> <input type="text"/></p>	<p><b>Bu konutta kaç tane oda var?</b></p> <p><i>Yüzey alanına bakılmaksızın yemek odası, oturma odası, dinlenme odası, yatak odası vb. odaları sayın.</i></p> <p><b>Mutfakı sadece yüzeyi 12 m<sup>2</sup>'den büyükse sayın.</b></p> <p>Banyo, çamaşır odası, tuvalet vb. odaları ve <b>sadece profesyonel kullanıma ayrılmış odaları</b> (atölye, doktor muayenehanesi vb.) <b>saymayın.</b></p>
<p><b>5 Quelle est la surface de ce logement ?</b></p> <p><i>Tenez compte de toutes les pièces, y compris couloir, cuisine, salle de bains, WC, etc.</i></p> <p><i>Ne tenez pas compte des balcons, terrasses, caves, greniers, parkings et des pièces à usage exclusivement professionnel.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Moins de 30 m<sup>2</sup> ..... <input type="checkbox"/> 1</li> <li>• De 30 à moins de 40 m<sup>2</sup> ..... <input type="checkbox"/> 2</li> <li>• De 40 à moins de 60 m<sup>2</sup> ..... <input type="checkbox"/> 3</li> <li>• De 60 à moins de 80 m<sup>2</sup> ..... <input type="checkbox"/> 4</li> <li>• De 80 à moins de 100 m<sup>2</sup> ..... <input type="checkbox"/> 5</li> <li>• De 100 à moins de 120 m<sup>2</sup> ..... <input type="checkbox"/> 6</li> <li>• 120 m<sup>2</sup> ou plus ..... <input type="checkbox"/> 7</li> </ul>	<p><b>Bu konutun yüzey alanı nedir?</b> Koridor, mutfak, banyo, tuvalet vb. dahil tüm odaları <b>dikkate alın.</b> Balkonları, terasları, mahzenleri, çatıları, otoparkları ve sadece profesyonel kullanım için olanları <b>dikkate almayın.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 30 m<sup>2</sup>'den az</li> <li>• 30'dan 40 m<sup>2</sup>'ye kadar</li> <li>• 40'dan 60 m<sup>2</sup>'ye kadar</li> <li>• 60'dan 80 m<sup>2</sup>'ye kadar</li> <li>• 80'den 100 m<sup>2</sup>'ye kadar</li> <li>• 100'den 120 m<sup>2</sup>'ye kadar</li> <li>• 120 m<sup>2</sup> veya daha fazla</li> </ul>



## Hane kayıt formu – Türkçe Tercümesi

<p><b>6 Êtes-vous :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• propriétaire de ce logement (y compris en accession, en indivision ou jouissance du logement par usufruit) ?... <input type="checkbox"/> 1</li> <li>• locataire ou sous-locataire du logement, loué vide ? ... <input type="checkbox"/> 2</li> <li>• locataire ou sous-locataire du logement ou de la chambre, loué(e) meublé(e) ? ..... <input type="checkbox"/> 3</li> <li>• logé(e) gratuitement, par exemple par des parents, des amis ou votre employeur (y compris les personnes occupant un logement qu'elles ont vendu en viager) ?..... <input type="checkbox"/> 4</li> </ul>	<p><b>Durumunuz</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bu konutun <b>sahibi</b> (katılım, ortak mülkiyet veya intifayla ikametgahtan yararlanma dahil)?</li> <li>• konutta <b>kiracı</b> veya alt kiracı, boş kiralamış olarak?</li> <li>• konutta <b>kiracı</b> veya alt kiracı, mobilyalı kiralamış olarak?</li> <li>• örneğin akrabalar, arkadaşlar ya da işvereniniz (kaydı hayat şartıyla sattıkları bir evi işgal eden insanlar da dahil olmak üzere) <b>ücretsiz barınan mısınız?</b></li> </ul>
<p><b>7 Ce logement appartient-il à un organisme d'HLM ?</b></p> <p>Oui <input type="checkbox"/> 1 Non <input type="checkbox"/> 2</p>	<p><b>Bu konut bir HLM organizasyonuna mı ait?</b></p> <p>Evet Hayır</p>
<p><b>8 En quelle année avez-vous emménagé dans ce logement ?</b></p> <p><i>Si tous les occupants actuels du logement ne sont pas arrivés en même temps, indiquez la date d'emménagement du premier arrivé. Si cette personne a toujours vécu dans le logement, reportez son année de naissance.</i></p> <p><input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p>	<p><b>Bu konuta hangi sene taşındınız?</b></p> <p>Konutun mevcut tüm sakinleri aynı zamanda gelmediyse, ilk gelenin taşınma tarihini, bu kişi ezelden beri bu konutta yaşıyorsa, doğum yılını yazın.</p>
<p><b>9 Quelles sont les installations sanitaires de ce logement ?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ni baignoire, ni douche..... <input type="checkbox"/> 1</li> <li>• Baignoire ou douche dans une pièce non réservée à la toilette ..... <input type="checkbox"/> 2</li> <li>• salle(s) de bains (avec douche ou baignoire)..... <input type="checkbox"/> 3</li> </ul>	<p><b>Bu konutun sıhhi donanımları ne durumdadır?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Küvet veya duş yok</b></li> <li>• Tuvalet olarak kullanılmayan bir odada küvet veya duş</li> <li>• <b>Banyo</b> (küvet veya duş)</li> </ul>
<p><b>10 Quel est le principal moyen de chauffage de ce logement ?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chauffage collectif (chaudière commune à plusieurs logements de l'immeuble ou réseau de chauffage urbain)..... <input type="checkbox"/> 1</li> <li>• Chaudière individuelle (propre au logement)..... <input type="checkbox"/> 2</li> <li>• Chauffage individuel « tout électrique »..... <input type="checkbox"/> 3</li> <li>• Poêle, cheminée, cuisinière, etc..... <input type="checkbox"/> 4</li> </ul>	<p><b>Bu konutun ana ısınma sistemi nedir?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Merkezi kalorifer sistemi (binadaki birçok konutu ortak ısıtan bir kazan veya kentsel umumi ısıtma sistemi)</li> <li>• Münferit kalorifer sistemi (konuta özel)</li> <li>• Münferit "komple elektrikli" kalorifer sistemi</li> <li>• Soba, şömine, kuzine, vs...</li> </ul>
<p><b>11 Quel est le combustible principal de chauffage ?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chauffage urbain..... <input type="checkbox"/> 1</li> <li>• Gaz de ville ou de réseau..... <input type="checkbox"/> 2</li> <li>• Fioul (mazout)..... <input type="checkbox"/> 3</li> <li>• Électricité..... <input type="checkbox"/> 4</li> <li>• Gaz en bouteille ou en citerne..... <input type="checkbox"/> 5</li> <li>• Autre (bois, solaire, géothermie, etc.) ..... <input type="checkbox"/> 6</li> </ul>	<p><b>Isıtmada kullanılan ana yakıt nedir?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kentsel ısıtma</li> <li>• Doğalgaz</li> <li>• Mazot</li> <li>• Elektrik</li> <li>• Tüp veya tanktan gaz</li> <li>• Diğer (odun, güneş, jeotermal vb.)</li> </ul>

**Hane kayıt formu – Türkçe Tercümesi**

<p><b>12</b> De combien de voitures les habitants de ce logement disposent-ils ? <i>Ne comptez pas les voitures ou les fourgonnettes à usage exclusivement professionnel.</i></p> <p>• Aucune ..... <input type="checkbox"/> 0 • 1 ..... <input type="checkbox"/> 1 • 2 ..... <input type="checkbox"/> 2 • 3 ou plus..... <input type="checkbox"/> 3</p>	<p><b>Bu konuttaki sakinlerin kaç arabası var?</b> <i>Yalnızca mesleki kullanıma tahsisli araba veya minibüsleri <b>saymayın</b>.</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Hiç</li><li>• 1</li><li>• 2</li><li>• 3 veya daha fazla</li></ul>
<p><b>13</b> Disposez-vous d'un emplacement de stationnement réservé à votre usage personnel ? <i>Cet emplacement peut être un garage, un box ou une place de parking de plein air ou souterrain.</i></p> <p>Oui <input type="checkbox"/> 1 Non <input type="checkbox"/> 2</p>	<p><b>Kişisel kullanımınız için park alanınız var mı?</b> <i>Bu alan bir garaj, bir bölme veya açık veya kapalı otopark olabilir.</i></p> <p>Evet Hayır</p>
<p><i>N'oubliez pas de remplir un bulletin individuel pour chaque personne inscrite dans le tableau A et de le signer.</i></p>	<p>Tablo A'da listelenen her kişi için bireysel sayım formunu doldurmayı ve imzalamayı unutmayın.</p>
<p><b>Merci pour votre participation.</b></p>	<p><b>Katıldığınız için teşekkürler.</b></p>